traduction predon russe Русский перевод предон

Document de préparation à l’entretien préalable au don de sang

Документ перед собеседованием

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang.*Вас просят ответить на несколько вопросов о вашем здоровье, а также о вашем образе жизни или поездках, чтобы помочь нам оценить, можете ли вы сдать кровь.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l’exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don.**Каждый из заданных вопросов важен для вашего здоровья и для людей, которые будут получать вашу кровь. Безопасность пациентов зависит от точности ваших ответов, и этот императив безопасности объясняет, что определенные критерии приводят к противопоказанию для подарка.**

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires.*Потратьте время, необходимое для прочтения и заполнения этой анкеты в полном объеме, и ответьте на вопросы искренне. Ответы на вопросы, задаваемые в этой анкете, являются обязательными.*Si vous n’êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l’entretien préalable au don.* Если вы не знаете, что делать, установите флажок «Я не знаю», чтобы этот вопрос был конкретно рассмотрен во время собеседования перед пожертвованием.

Après l’avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l’infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

После заполнения вы передадите эту анкету врачу или медсестре, которая вас примет. Он (она) задаст вам дополнительные вопросы и ответит на ваши вопросы.

À l’issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

В конце этого предварительного собеседования вы подпишете документ, озаглавленный «Форма отзыва», который хранится как свидетельство вашего согласия на получение и искренности ваших ответов. Собранная информация является конфиденциальной и подлежит медицинской тайне. Что касается вопросника, он будет уничтожен после вашего пожертвования.

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras.*У вас есть возможность отказаться от подарка до его начала и возможность прервать ваш подарок в любое время без смущения или смущения.

***Merci beaucoup de votre participation au don de sang.*. Большое спасибо за ваш вклад в донорство крови.**

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela.*Никогда не предлагайте кровь для тестирования. Врач или медсестра могут сказать вам, куда пойти для этого.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Почему вопросы о вашем здоровье? В то же время искать, можете ли вы без риска сдавать пациентов, которые будут получать вашу кровь, но также и себя. Таким образом, вопросы направлены на поиск заболеваний и методов лечения, которые могут противопоказать подарок для вашей безопасности и безопасности получателя.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

СОСТОЯНИЕ ЗДОРОВЬЯ, ЧТОБЫ ДАТЬ КРОВЬ

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang — Oui / Non / Je ne sais pas

Чувствуете ли вы себя пригодным, чтобы сдать свою кровь — Да / Нет / Я не знаю

2 Avez-vous : 2 Есть ли у вас:

- A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? — Oui / Non / Je ne sais pas

  проконсультировался с врачом за последние 4 месяца? — Да / Нет / Я не знаю

- B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies…) dans les 4 derniers mois ? — Oui / Non / Je ne sais pas

  проводились медицинские осмотры (биологическая оценка, рентген ...) за последние 4 месяца? — Да / Нет / Я не знаю

- C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?…… — Oui / Non / Je ne sais pas

  принимали лекарства (даже те, которые вы принимаете каждый день)? Если да, то когда и какие? .....Да / Нет / Я не знаю

- D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? — Oui / Non / Je ne sais pas

  делали инъекцию десенсибилизатора от аллергии за последние 15 дней? — Да / Нет / Я не знаю

3 Avez-vous été vacciné(e) :Вы были привиты:

- A contre l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas

  против гепатита B? Да / Нет / Я не знаю

- B contre d'autres maladies dans le dernier mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

  против других заболеваний в прошлом месяце? Да / Нет / Я не знаю

- C contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ? Oui / Non / Je ne sais pas

  против столбняка в последние 2 года (вспомните)? Да / Нет / Я не знаю

---

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ? Oui / Non / Je ne sais pas

У вас недавно было кровотечение (нос, геморрой, тяжелые месячные)? Да / Нет / Я не знаю

---

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Чувствовали ли вы в дни или недели до боли в груди или ненормальное затрудненное дыхание после тренировки?

Да / Нет / Я не знаю

---

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы лечили в течение последних 2 лет от тяжелого псориаза? Да / Нет / Я не знаю

---

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas

У вас есть заболевание, которое требует регулярного медицинского контроля? Если да, то какой? .....Да / Нет / Я не знаю

---

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? Вы запланировали занятие физическими усилиями (спортивными или профессиональными) сразу после пожертвования?

Si oui, laquelle : ……. Oui / Non / Je ne sais pas

Если да, какой: .....… Да / Нет / Я не знаю

Au cours de votre vie В течение вашей жизни

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas

Вы когда-нибудь консультировались с кардиологом? Если так, то почему? ....… Да / Нет / Я не знаю

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы когда-нибудь были прооперированы или госпитализированы? Да / Нет / Я не знаю

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui / Non / Je ne sais pas

Была ли у вас астма, серьезная аллергическая реакция, особенно во время лечения? Да / Нет / Я не знаю

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui / Non / Je ne sais pas

У вас есть болезнь свертывания крови? Да / Нет / Я не знаю

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui / Non / Je ne sais pas

Была ли у вас анемия, нехватка эритроцитов, лечение, чтобы восполнить недостаток железа? Да / Нет / Я не знаю

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome…) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Был ли у вас диагноз рака (включая меланому, лейкоз, лимфому ...)? Да / Нет / Я не знаю

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Был ли у вас инсульт, преходящий ишемический приступ, эпилептические припадки, судороги (вне детства), повторные обмороки?

Да / Нет / Я не знаю

Pour les femmes Для женщин

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : **…..**

Oui / Non / Je ne sais pas

Вы беременны или беременны в последние 6 месяцев? Укажите, сколько беременностей у вас было в течение жизни: ... Да / Нет / Я не знаю

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya…) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas…), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Почему вопросы о путешествии? Чтобы выяснить, можете ли вы перенести переносимое с кровью заболевание, приобретенное во время проживания в стране (или территории), где это заболевание присутствует. Следующие вопросы направлены на поиск заболеваний, которые могут остаться незамеченными в домашних условиях (заражение вирусом Западного Нила, лихорадка денге, чикунгунья ...) или молчать несколько месяцев или лет после возвращения из пребывания (малярия, болезнь Шагаса ...), в то время как они могут передаваться через кровь и приводить к серьезным инфекциям у некоторых пациентов. Задержка может быть необходима перед сдачей крови, чтобы предотвратить передачу этих заболеваний реципиенту.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПУТЕШЕСТВИЕМ

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Вы хотя бы раз в жизни путешествовали за пределами европейского континента? Если да, пожалуйста, укажите: Северная Америка, Центральная или Южная Америка, Азия, Африка, Океания

Да / Нет / Я не знаю

---

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays : ……

Oui / Non / Je ne sais pas

Если вы когда-либо путешествовали, оставались ли вы в течение последних 3 лет за пределами европейского континента (даже для остановки в пути)? Если да, укажите страну (страны): .....

Да / Нет / Я не знаю

---

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Был ли у вас когда-либо приступ малярии или необъяснимая лихорадка во время или после пребывания в стране с малярией?

Да / Нет / Я не знаю

---

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : ……

Oui / Non / Je ne sais pas

Вы путешествовали за пределами столичной Франции в прошлом месяце (даже для остановки в пути)?

Если да, укажите, где: .....

Да / Нет / Я не знаю

---

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Останавливались ли вы (накопленный более года) в Великобритании в период с 1980 по 1996 год? Да / Нет / Я не знаю

---

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas

У вас был диагноз болезни Шагаса? Да / Нет / Я не знаю

---

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas

Твоя мать родилась в Южной Америке? Да / Нет / Я не знаю

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur.Почему такие разные вопросы? Каждое донорство крови систематически проверяется для поиска ряда известных инфекционных агентов. Эти вопросы предназначены для того, чтобы выяснить, был ли вы заражен агентом, который не был обнаружен при пожертвовании, но передан получателю.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

РИСКИ ОТНОШЕНИЯ КРОВИ ПЕРЕДАЧИ

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы были к зубному врачу за последние 7 дней? Да / Нет / Я не знаю

---

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

У вас была лихорадка (> 38 ° C), инфекционная проблема в последние 15 дней? Да / Нет / Я не знаю

---

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Были ли у вас поражение кожи или инфекция в последние 15 дней? Да / Нет / Я не знаю

---

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui / Non / Je ne sais pas

Вы были в контакте с кем-то с заразной болезнью в прошлом месяце? Если да, то какая болезнь? ....… Да / Нет / Я не знаю

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Была ли у вас татуировка или пирсинг (включая прокалывание ушей) за последние 4 месяца? Да / Нет / Я не знаю

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы были в контакте с человеческой кровью через укус, рану или проекцию в течение последних 4 месяцев? Да / Нет / Я не знаю

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы лечились иглоукалыванием, мезотерапией или варикозным склерозом вен за последние 4 месяца? Да / Нет / Я не знаю

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie…) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Была ли у вас эндоскопия (фиброскопия, гастроскопия, колоноскопия ...) за последние 4 месяца? Да / Нет / Я не знаю

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Были ли у вас множественные ИМП за последние 12 месяцев? Да / Нет / Я не знаю

Au cours de votre vie В течение вашей жизни

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas

У вас когда-нибудь было переливание крови или пересадка органов? Да / Нет / Я не знаю

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas

У вас была пересадка роговицы или твердой мозговой оболочки? Да / Нет / Я не знаю

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы получали лечение гормоном роста до 1989 года? Да / Нет / Я не знаю

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Кто-нибудь в вашей семье был диагностирован с болезнью Крейтцфельдта-Якоба, болезнью Гертсмана-Стрейсслера-Шейнкера, семейной бессонницей со смертельным исходом? Да / Нет / Я не знаю

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.Почему интимные вопросы? С помощью следующих вопросов мы узнаем, инфицированы ли вы вирусом СПИДа (ВИЧ), вирусами гепатита B и C (HBV и HCV) или вирусом HTLV. Действительно, даже если эти вирусы регулярно проверяются на каждое донорство крови, и, несмотря на эффективность используемых тестов, в начале заражения существует период, называемый «тихим окном», продолжительность которого варьируется в зависимости от вирусов. В течение этого периода скрининг-тест остается отрицательным и не выявляет желаемой инфекции. Однако вирус уже присутствует в крови, и если донорство происходит в течение этого периода, инфекция может передаваться пациенту во время переливания. Внимательно прочитайте вопросы ниже. Вы сможете заполнить эту часть анкеты с врачом или медсестрой во время предварительного собеседования.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ДРУГИЕ РИСКИ ПЕРЕДАЧИ ИНФЕКЦИИ

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Были ли у вас положительные результаты на ВИЧ (СПИД), HBV (вирус гепатита B), HCV (вирус гепатита C) или HTLV?

Да / Нет / Я не знаю

---

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ? Oui / Non / Je ne sais pas

Как вы думаете, вам нужен тест на ВИЧ, HBV, HCV? Да / Нет / Я не знаю

---

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas

Насколько вам известно, есть ли у кого-нибудь из вас гепатит B? Да / Нет / Я не знаю

---

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Использовали ли вы когда-либо инъекцией наркотики или допинговые вещества, не прописанные врачом (даже один раз)?

Да / Нет / Я не знаю

41 Dans les quatre derniers mois,За последние четыре месяца

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ? Oui / Non / Je ne sais pas

Был ли у вас более одного (а) сексуального партнера *? Да / Нет / Я не знаю

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui / Non / Je ne sais pas

Насколько вам известно, у вашего партнера был еще один сексуальный партнер? Да / Нет / Я не знаю

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Была ли у вас инфекция, передающаяся половым путем (например, хламидиоз или гонококковая инфекция, генитальный герпес, сифилис)?
Да / Нет / Я не знаю

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Насколько вам известно, имел ли ваш партнер инфекцию, передающуюся половым путем (например, хламидиоз или гонококковая инфекция, генитальный герпес, сифилис)? Да / Нет / Я не знаю

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы занимались сексом в обмен на деньги или наркотики в последние 12 месяцев? Да / Нет / Я не знаюДа нет я не знаю

Pour les hommes Для мужчин

- 43 **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui / Non / Je ne sais pas

Вы занимались сексом в течение последних 12 месяцев с другим мужчиной? Да / Нет / Я не знаю

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Если вы ответили «да» на предыдущий вопрос, было ли у вас более одного партнера-мужчины за последние 4 месяца?
Да / Нет / Я не знаю

Pour les femmes Для женщин

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Был ли у вас секс с мужчиной, который, насколько вам известно, занимался сексом с другим мужчиной в последние 12 месяцев?
Да / Нет / Я не знаю

Dans les 12 derniers mois В последние 12 месяцев

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Был ли у вас секс с партнером, который, насколько вам известно:

- A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ? Oui / Non / Je ne sais pas

ізаражен ВИЧ, HCV, HBV или HTLV? Да / Нет / Я не знаю

- B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ? Oui / Non / Je ne sais pas

Использовали ли вы инъекционные препараты, наркотики или допинговые вещества, не прописанные врачом? Да / Нет / Я не знаю

- C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ? Oui / Non / Je ne sais pas
- занимался сексом в обмен на деньги или наркотики? Да / Нет / Я не знаю

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l’informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l’occasion du questionnaire prédon et de l’entretien préalable au don feront l’objet d’un enregistrement informatique par l’Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l’occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l’objet d’un traitement informatique par l’Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d’un droit d’accès, et, en cas d’inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l’établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l’entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d’empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l’identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

В соответствии с положениями Закона № 78-17 от 6 января 1978 года о компьютерах, файлах и свободах мы сообщаем вам, что часть информации, запрашиваемой вам, в частности, в связи с вопросником и преддверием Собеседование перед сдачей крови будет предметом регистрации компьютера Французским учреждением крови, а также определенной информации о вас, собранной в случае сдачи самой крови. Результаты биологической квалификации пожертвования будут подвергаться компьютерной обработке Французским учреждением крови. Это лечение предназначено для управления донорами и реципиентами крови. Вы имеете право доступа, а в случае неточности, исправления и удаления. Чтобы воспользоваться этими правами, просто свяжитесь с директором учреждения крови в районе, где находится место сбора. Принимаются все необходимые меры для обеспечения защиты, безопасности и конфиденциальности персональных данных донора, предоставляемых и собираемых нашими службами во время собеседования и донорства, включая результаты биологической квалификации донора, чтобы предотвращать несанкционированное разглашение обработанных данных, в том числе личности донора, медицинской информации и результатов обследований.